



# EVROPSKÁ UNIE

## Fond soudržnosti

### OP Životní prostředí

#### **DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 12**

Název zadavatele: **Český hydrometeorologický ústav**  
státní příspěvková organizace (dále též „ČHMÚ“)  
sídl: Na Šabatce 2050/17, 143 06 Praha 4  
statutární orgán: Ing. Václav Dvořák, Ph.D. – ředitel ústavu  
IČ: 00020699

Název veřejné zakázky: **Dodávka a instalace vysoce výkonného výpočetního systému pro modelování atmosféry**

Evidenční číslo zakázky ve Věstníku VZ: 638453  
Evidenční číslo zadavatele: M1605

Výše uvedený zadavatel v souladu s ust. § 49 zákona odst. 2 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění účinném ke dni zahájení zadávacího řízení tímto poskytuje/sděluje na základě žádosti dodavatele následující dodatečné informace k zadávacím podmínkám vztahujícím se k dané nadlimitní veřejné zakázce na dodávky zadávané formou otevřeného řízení dle § 27 zákona.

Dotaz č. 1/Question No 1:

**Text dotazu/žádosti dodavatele o dodatečné informace/Tenderer's question/request for additional information:**

#### **Dotaz ke SPEC 26 a dokument DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 10**

Zadavatel v zadávací dokumentaci uvádí následující podmínku: „SPEC\_26(M) Systém varování operátorů před potenciálními narušiteli je vysoce žádoucí, jakož i systém omezující přístup vzdálených počítačů ...“. Současně Zadavatel v dokumentu DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 10 ve své odpovědi č. 1 uvádí: „Ano, je třeba monitorovat oba typy serverů ...“.

Z výše uvedené podmínky a odpovědi nám však vyplývá rozpor, kdy formulaci podmínky „vysoce žádoucí“, Uchazeč chápe jako určité doporučené „přání“ Zadavatele vs. „Ano, je třeba“, což chápeme jako mandatorní podmínku.

*Může prosím Zadavatel jasně specifikovat, jestli „Systém varování před potenciálními narušiteli“ je povinnou a požadovanou součástí řešení, kdy při jeho absenci bude případný Uchazeč z veřejné zakázky vyloučen nebo , jestli se opravdu jedná o pouhé doporučení, jehož naplnění nebo nenaplnění však nemá vliv na hodnocení nabídek?*

In the Tender Documentation CHMI states the following condition: “An alarm facility that automatically alerts system operators about potential intruders is highly desirable, as well as a facility to restrict access from remote hosts ....”. At the same time CHMI in the document “DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 10“ in its answer to the question no. 1 states: “yes, it is necessary to monitor both types of servers ...”.



## EVROPSKÁ UNIE Fond soudržnosti OP Životní prostředí

In the above condition and answer we see a contradiction, where the formulation “highly desirable” in the condition the Tenderer understands as a certain recommended “wish” of CHMI w.r.t. “Yes, it is necessary” that we understand as a mandatory condition.

*Can please CHMI clearly specify, whether “An alarm facility to alert operators about potential intruders” is a mandatory and required part of the solution, and if absent in the Tender, then the Tenderer would be excluded from the participation in the award procedure, or whether it is an recommendation only, which fulfillment or not would have no impact on the Tenders evaluation?*

**Odpověď zadavatele na výše uvedený dotaz/žádost o dodatečné informace dodavatele/CHMI answer to the above Tenderer’s question/request for additional information:**

V Zadávací Dokumentaci (ZD) je SPEC\_26 jasně označen písmenem M, tedy jde bez jakýchkoliv pochyb o mandatorní specifikaci, viz úvod Přílohy č. 3 ZD. Všechny požadavky uvedené ve SPEC\_26 jsou mandatorní.

V případě nesplnění mandatorních požadavků Zadavatel musí postupovat podle § 76 zákona, jak bylo již vysvětleno v Dodatečných informacích k zadávacím podmínkám č. 8, odpovědi na otázku č. 2.

Ke SPEC\_26 Zadavatel dodává, že se jedná o obecně splnitelné a naprosto standardní požadavky, pro jejichž splnění existuje řada nástrojů, některé jsou i součástí operačních systémů.

Zadavatel dále upozorňuje na přílohu č. 2 Návrhu smlouvy (příloha č. 11 ZD), kde jsou „Security Tests“ součástí Akceptačních zkoušek pro ověření splnění SPEC\_26, z čehož mimo jiné vyplývá, že Dodavatel provede při Akceptačních zkouškách nastavení dodaného nástroje tak, aby požadovanou funkci plnil.

In the Tender Documentation (TD), SPEC\_26 is clearly marked by the letter M, hence it is without any doubt a mandatory specification, see the introduction to Annex 3 of TD. All requirements stated in SPEC\_26 are mandatory.

In case mandatory requirements are not met, CHMI must proceed according to § 76 of the Act, as it has already been explained in the Additional information to Tender conditions no. 8, answer no. 2.

With respect to SPEC\_26 CHMI states, that these requirements are generally achievable and they are fully standard ones. Various tools exist to meet them, some make also part of operational systems.

CHMI further draws the attention to Annex 2 of the Contract Proposal (Annex 11 of TD), where “Security Tests” make part of the Acceptance tests to verify the fulfillment of SPEC\_26, which among other means that during the Acceptance tests the Tenderer will configure the delivered tool so that the required functionality works.



# EVROPSKÁ UNIE

## Fond soudržnosti

### OP Životní prostředí

**Text dotazu/žádosti dodavatele o dodatečné informace/Tenderer's question/request for additional information:**

**Doplnění ke SPEC 26 a k dokumentu DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 10**

*Ve SPEC\_26 Zadavatel definuje systém varování operátorů před potenciálními narušiteli. Dle dokumentu DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 10 Zadavatel uvádí požadavek na monitoring jak přístupových tak podpůrných serverů, jenž každý je připojen k vnitřní síti CHMI Gigabitovým Ethernetem (dle SPEC\_69). Může prosím Zadavatel specifikovat, jak velký datový tok typu Mix má být systém schopen v danou chvíli analyzovat, tedy jak veliký datový tok bude třeba monitorovat (např. 2Gb/s) nezávisle na celkové datové propustnosti systému?*

*In SPEC\_26 CHMI defines a system to alert operators about potential intruders. In the document DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM č. 10 CHMI states its requirement to monitor both access and support servers, each being connected to the internal CHMI network by Gigabit Ethernet (according to SPEC\_69). Can please CHMI specify, how large data flow of a Mix type the system must at a given time analyse, that i show large data flow it would be necessary to monitor (for example 2Gb/s) independently on the total bandwidth of the system?*

**Odpověď zadavatele na výše uvedený dotaz/žádost o dodatečné informace dodavatele/CHMI answer to the above Tenderer's question/request for additional information:**

1Gb/s na každém rozhraní s vnitřní sítí ČHMÚ.

1Gb/s on each interface to the inner CHMI network.

Dotaz č. 3/Question No 3:

**Text dotazu/žádosti dodavatele o dodatečné informace/Tenderer's question/request for additional information:**

**upřesnění požadavků na parametry vodního chlazení**

CZ

*V ZD nejsou nikde uvedeny bližší požadavky na provedení podpůrných chladicích systémů, například zda má případné dodatečné vodní chlazení (SPEC\_68) obsahovat redundanci. Pro vyloučení všech pochybností se ptáme, zda zadavatel požaduje mandatorně nějakou úroveň redundance v části komponent zajišťujících odvod tepla?*

EN

*In the ZD there are nowhere given more detailed requirements for the design of supporting cooling systems, such as whether has any additional water cooling (SPEC\_68) contain redundancy. To avoid any doubt we ask whether the customer requires any mandatory level of redundancy in the part components of the cooling system?*



EVROPSKÁ UNIE  
Fond soudržnosti  
OP Životní prostředí

**Odpověď zadavatele na výše uvedený dotaz/žádost o dodatečné informace dodavatele/CHMI answer to the above Tenderer's question/request for additional information:**

Protože správná funkčnost dodaného chladičho systému je absolutně nutnou podmínkou pro správnou funkčnost dodaného výpočetního systému, dodavatel nabídne takové řešení chladičho systému, aby byly splněny mandatorní požadavky SPEC\_14 a SPEC\_15 na stabilitu a operativní dostupnost výpočetního systému.

Since a correct functioning of the delivered cooling system is an absolutely necessary condition for a correct functioning of the delivered computer system, the Tenderer offers such a solution of the cooling system to fulfil the mandatory specifications SPEC\_14 and SPEC\_15 on the stability and operational availability of the computer system.

V Praze dne 21. 12. 2016

.....  
Ing. Václav Dvořák, Ph.D.  
ředitel ČHMÚ

ČESKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV  
143 06 Praha 4, Na Šabatce 2050/17

(1)